



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
6 December 2006
Russian
Original: English

Шестьдесят первая сессия
Пункт 117 повестки дня
Бюджет по программам на двухгодичный
период 2006–2007 годов

Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата

Члены Международного Суда

Судьи Международного трибунала по бывшей Югославии

Судьи Международного уголовного трибунала по Руанде

Судьи ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии

Судьи ad litem Международного уголовного трибунала по Руанде

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

I. Введение

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря о вознаграждении и условиях службы членов Международного Суда (МС), судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (МТБЮ), судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (МУТР), и судей ad litem МТБЮ и МУТР (A/61/554). В ходе рассмотрения этого доклада члены Комитета встретились с



представителями Генерального секретаря, которые предоставили дополнительную информацию и разъяснения. Комитет провел также обмен мнениями по этому вопросу с Секретарем, главным сотрудником по административным вопросам Международного трибунала по бывшей Югославии и с заместителем Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде.

2. Этот доклад Генерального секретаря был представлен в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи сделать обзор условий службы и вознаграждения членов МС, судей и судей *ad litem* МТБЮ и МУТР, которое было принято на ее шестьдесят первой сессии (резолюция 59/282 Генеральной Ассамблеи, раздел III). В этой резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря представить всеобъемлющий доклад, в том числе предложения в отношении механизма вознаграждения, который основан на учете рыночных обменных курсов и динамики местных розничных цен и который ограничивает расхождения между таким вознаграждением и вознаграждением сотрудников на должностях сопоставимого уровня в системе Организации Объединенных Наций, о защите пенсионных пособий, выплачиваемых бывшим судьям и пережившим их бенефициарам, а также о различиях между пенсионными пособиями судей МТБЮ и МУТР, с одной стороны, и пенсионными пособиями членов МС — с другой.

3. В вышеупомянутом докладе Генерального секретаря рассказывается об эволюции вознаграждения (пункты 3–26), других условиях службы (пункты 27–45) и пенсионных пособиях (пункты 46–75) членов МС, а также судей и судей *ad litem* МТБЮ и МУТР. В разделе IV своего доклада Генеральный секретарь дает анализ и рекомендации в отношении вознаграждения, в том числе корректировки с учетом изменений курсов валют и стоимости жизни (пункты 76–84), других условий службы, в том числе пенсионных пособий (пункты 85–134), и сроков проведения следующего всеобъемлющего обзора (пункт 136). В вышеупомянутом разделе содержатся также технические объяснения системы корректировок по месту службы, нижнего и верхнего пределов и системы корректировки пенсий (пункты 100–125). Финансовые последствия для бюджета по программам на 2006–2007 годы, которые возникнут в случае, если Генеральная Ассамблея одобрит предложения, содержащиеся в вышеупомянутом докладе, указаны в пункте 135.

Вознаграждение

4. В соответствии с положениями резолюции 48/252 А Генеральной Ассамблеи система нижнего и верхнего пределов в отношении валютных курсов, введенная Комиссией по международной гражданской службе (КМГС) в 1987 году, применяется к окладам членов МС, чтобы защитить их вознаграждение от последствий ослабления или усиления доллара США. В соответствии с этой системой нижний и верхний пределы устанавливаются на уровне в 4 процента ниже и 4 процента выше среднего обменного курса за предыдущий год. Эта система по-прежнему применяется к окладам членов МС и судей МТБЮ и МУТР, работающих в Гааге, которые конвертируются в евро (а до этого — в голландские гульден). Комитет отмечает, что оклады судей МУТР, работающих в Аруше, рассчитываются в долларах США; таким образом, корректировка с учетом нижнего/верхнего предела не нужна. Таблица месячных окладов судей, работающих в Гааге и в Аруше, содержится в приложении к настоящему

докладу. В этой связи Консультативный комитет получил от Председателя МУТР дополнительную информацию о последствиях колебаний курса доллара США для покупательной способности окладов в Аруше.

5. В предыдущем докладе, представленном Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи для целей всеобъемлющего обзора (A/C.5/59/2), Генеральный секретарь предложил увеличить годовой оклад до 177 000 долл. США. Это является повышением на 10,6 процента с учетом того, что реальная покупательная способность окладов судей уменьшилась на 4,35 процента вследствие роста стоимости жизни в Нидерландах, и с учетом того, что Генеральная Ассамблея одобрила увеличение окладов на 6,3 процента (резолюции 57/285 и 58/266 Генеральной Ассамблеи). Консультативный комитет рекомендовал одобрить это предложение Генерального секретаря (A/59/557). Но в то же время Комитет отметил также наличие ряда сомнений в отношении нынешней системы вследствие того, что стоимость жизни изменяется неодинаково в различных городах, где работают судьи Международного Суда и вышеупомянутых трибуналов. Он рекомендовал обратиться к Генеральному секретарю с просьбой сделать предложения на будущее, которые учитывали бы этот фактор. В пункте 8 раздела III своей резолюции 59/282 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на ее шестьдесят первой сессии всеобъемлющий доклад, в том числе предложения в отношении механизма вознаграждения, который основан на учете рыночных обменных курсов и динамики местных розничных цен и который ограничивает расхождения между таким вознаграждением и вознаграждением сотрудников на должностях сопоставимого уровня в системе Организации Объединенных Наций. Поскольку еще не принято решения по запрошенному докладу, Ассамблея в качестве временной меры постановила повысить годовой оклад членов Суда и судей и судей *ad litem* трибуналов на 6,3 процента — до 170 080 долл. США ретроактивно с 1 января 2005 года.

6. В рассматриваемом докладе (A/61/554, пункты 80–84) Генеральный секретарь предлагает государствам-членам изучить вопрос о введении механизма коррективов по месту службы, аналогичного тому, который применяется в отношении окладов сотрудников категории специалистов и выше. В соответствии с этой системой чистое вознаграждение состоит из чистого базового оклада и корректива по месту службы, рассчитываемого на основе множителя корректива по месту службы. Дополнительные разъяснения коррективов по месту службы и нижнего/верхнего предела содержатся в пунктах 100–116 доклада Генерального секретаря (A/61/554).

7. Генеральный секретарь отмечает, что в сентябре 2006 года множитель корректива по месту службы был на уровне 50,2 применительно к Нидерландам и 38,6 применительно к Объединенной Республике Танзания. Он предлагает использовать нынешнее вознаграждение судей, составляющее 170 080 долл. США, в качестве чистого базового оклада, в результате чего мы получим следующие уровни вознаграждения:

(В долл. США)

	Судьи, работающие в следующих городах:	
	Гаага	Аруша
Чистый годовой базовый оклад	170 080	170 080
Множитель корректива по месту службы	50,2	38,6
Корректив по месту службы	85 380	65 651
Предлагаемое годовое вознаграждение	255 460	235 731
Прибавка в процентах	14,9%	38,6%
Предлагаемое месячное вознаграждение	21 288	19 644
Нынешнее вознаграждение по состоянию на ноябрь 2006 года	18 523	14 173
Месячная разница	2 765	5 471

8. Как показано в таблице выше, предложения Генерального секретаря, изложенные в пунктах 81 и 82 его доклада (A/61/554), приведут к росту чистого вознаграждения примерно на 14 и 33 процента для судей в Гааге и в Аруше, соответственно. **По мнению Комитета, это предложение Генерального секретаря, в котором нынешнее чистое вознаграждение используется в качестве базового оклада, чрезмерно увеличивает вознаграждение, рассчитываемое в соответствии с системой коррективов по месту службы. Комитет отмечает, что нынешнее чистое вознаграждение уже учитывает стоимость жизни (см. пункт 6, выше; и A/45/7/Add.10).**

9. Комитет отмечает также, что КМГС периодически изменяет шкалу базовых окладов сотрудников категории специалистов и выше, включая пункты множителя корректива по месту службы в шкалу базовых окладов при одновременной соответствующей корректировке множителей коррективов по месту службы, так чтобы это не приводило ни к сокращению, ни к увеличению. **Комитет отмечает, что для судей предлагается совершенно иное — увеличение чистого вознаграждения. Сама Генеральная Ассамблея должна решить, следует ли санкционировать какое-либо увеличение, однако включение пунктов корректива по месту службы в базовый оклад персонала, которое производится на финансово нейтральной основе, не имеет ничего общего с таким предложением, которое ведет к росту вознаграждения. Комитет далее отмечает, что оклады членов МС, который является главным судебным органом Организации Объединенных Наций, относятся к категории *sui generis* и что система вознаграждения и условия службы членов Суда отличаются от тех, которые действуют в отношении всех других структур Организации Объединенных Наций. Условия службы членов Суда должны устанавливаться Генеральной Ассамблеей в соответствии со статьей 32 Статута Международного Суда, а условия службы судей трибуналов — в соответствии с их уставами (см. статью 13 Устава МТБЮ и пункт 5 статьи 12 Устава МУТР). В этой связи Комитет ссылается на свои замечания по этому вопросу, которые содержатся в его докладе A/45/7/Add.10 (пункт 12).**

10. С учетом вышесказанного Комитет рекомендует разработать другие методы корректировки вознаграждения, отражающие рыночные обмен-

ные курсы и изменения местного индекса стоимости жизни, в целях поддержания уровня вознаграждения, о чем просила Генеральная Ассамблея. Новые предложения должны быть представлены Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят второй сессии.

Другие условия службы

Расходы на образование

11. Генеральный секретарь предлагает распространить на членов Суда и судей трибуналов любое одобренное Генеральной Ассамблеей увеличение субсидии на образование (в том числе на образование детей-инвалидов), применяемое к сотрудникам категории специалистов и выше, которое рекомендовала КМГС в ее докладе за 2006 год¹. **Хотя Комитет не имеет принципиальных возражений против увеличения субсидии на образование для членов Суда и судей, он считает — по причинам, изложенным в пункте 9, выше, — что все условия службы следует рассматривать в комплексе в рамках периодического обзора, проводимого Генеральной Ассамблеей, вместо того, чтобы увязывать их с какими бы то ни было решениями, касающимися персонала.**

Специальная надбавка

12. Комитет принимает к сведению мнение Генерального секретаря о том, что следует рассмотреть вопрос об увеличении специальной надбавки для Председателя Суда с 15 000 долл. США до 20 000 долл. США, что является увеличением нынешней надбавки примерно на 30 процентов. Аналогичное увеличение надбавки для заместителя Председателя, исполняющего обязанности Председателя, приведет к тому, что размер ежедневной надбавки для заместителя Председателя будет увеличен с 94 до 125 долл. США с условием, что максимальная выплата не превысит 12 500 долл. США в год (пункты 85–86). Комитет отмечает, что просьба об этом увеличении поступила для того, чтобы привести размер специальной надбавки для Председателя и заместителя Председателя в соответствие с уровнем в 10 процентов, который применяется в Международном Суде.

13. **Аргументы, выдвинутые в качестве обоснования увеличения специальной надбавки для Председателя и заместителя Председателя, исполняющего обязанности Председателя, не убедили Комитет; запросы на выделение дополнительных средств должны основываться на реальных потребностях и типичных расходах. Поэтому он рекомендует отклонить вышеупомянутое предложение.**

Путевые расходы и суточные

14. Комитет отмечает, что положения, регулирующие путевые расходы и выплату суточных, утвержденные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 37/240 от 21 декабря 1982 года (пункт 2 статьи 1), предусматривают, что

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 30 (A/61/30)*, пункт 62.

члены Международного Суда имеют право на проезд первым классом. Комитет отмечает, что за то время, которое прошло после принятия этой резолюции, нормы проезда претерпели значительные изменения. Проезд воздушным транспортом первым классом сейчас разрешается только в ограниченном числе случаев, и большинство старших должностных лиц имеет право только на «класс проезда, непосредственно предшествующий первому классу» (ST/AI/2000/20). Эти изменения произошли в тот период, когда на рынке увеличилось число предложений о проезде бизнес-классом, а в некоторых случаях он стал даже использоваться вместо первого класса.

15. С учетом этой тенденции Комитет полагает, что положения о путевых расходах и суточных, утвержденные для членов Международного Суда Генеральной Ассамблеей в 1982 году, должны быть пересмотрены и приведены в соответствие с нынешними нормами, действующими в Организации.

Пенсии

16. В своем предыдущем докладе (A/C.5/59/2) Генеральный секретарь отмечал, что следует рассмотреть вопрос о применении нижнего/верхнего предела к пенсиям, выплачиваемым бывшим судьям и пережившим их бенефициарам, которые проживают в странах еврозоны, для того чтобы поддержать уровень их пенсий. Однако Комитет считал, что такой подход был бы слишком узким с учетом того, что Секретарь Суда в своем письме, адресованном Секретариату в апреле 2004 года, сообщил о том, что это часто приводит к резкому уменьшению реальной покупательной способности пенсий как в Европе, так и в других зонах, не входящих в зону доллара США (см. A/C.5/59/2, пункт 44). Поэтому Комитет рекомендовал доработать это предложение и, в том числе, рассмотреть другие варианты, которые могли бы поддержать уровень пенсий, выплачиваемых бывшим судьям и пережившим их бенефициарам. Комитет также выразил мнение, что Секретариату следует использовать опыт КМГС в деле применения нижнего/верхнего предела к окладам, и просил, чтобы результаты такого обзора были доложены Генеральной Ассамблее на ее возобновленной пятидесятой сессии (см. A/59/557, пункты 10–11). Такие данные не были представлены в указанные сроки, но были включены в текст последующего доклада (A/61/554).

17. В разделе III своей резолюции 59/282 Ассамблея просила Генерального секретаря представить всеобъемлющий доклад о защите пенсионных пособий, выплачиваемых бывшим судьям и пережившим их бенефициарам, а также о различиях между пенсионными пособиями судей МТБЮ и МУТР, с одной стороны, и членов Международного Суда, с другой стороны. В докладе Генерального секретаря вопросы, связанные с пенсионными выплатами, рассматриваются в пунктах 93–134.

18. В связи с вопросом о защите пенсионных выплат Генеральный секретарь в пунктах 129–134 указывает, что после своего обзора нынешних механизмов защиты, используемых КМГС (нижний/верхний предел) и Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций (двухвалютная система), он пришел к выводу, что в силу своей неизбежной сложности они являются малопригодными для выплаты пенсионных пособий лишь небольшому числу пенсионеров и переживших их бенефициаров, а их в настоящее время всего 50 человек. Вместо того чтобы использовать ранее предлагавшийся ме-

ханизм нижнего/верхнего предела, он предлагает использовать средний за последние 36 месяцев обменный курс. В соответствии с такой процедурой пенсионеры и пережившие их бенефициары, проживающие в странах, не входящих в долларовую зону, будут иметь возможность обратиться с просьбой о том, чтобы их ежемесячное пенсионное пособие на ежегодной основе — через каждые шесть месяцев — конвертировалось в другую валюту с использованием самого последнего среднемесячного обменного курса за предыдущие 36 месяцев, который определяется Объединенным пенсионным фондом. Генеральный секретарь отмечает, что, хотя этот вариант обеспечивает лишь минимальную защиту на случай дальнейшего сохранения слабых позиций доллара США, применение среднего обменного курса за последние 36 месяцев приведет к стабилизации операционного обменного курса, в результате чего положение будет лучше, чем при нынешней системе.

19. Комитет хорошо понимает, что необходимо упростить процедуры, которые применяются для ведения лишь небольшого числа дел. В то же время необходимо обеспечить, чтобы применялись такие процедуры, которые были бы стабильными и не требовали частых пересмотров. Комитет рекомендует принять предлагаемый метод при том понимании, что пенсионеры и пережившие их бенефициары будут иметь возможность один раз обратиться с просьбой о том, чтобы их пенсия была деноминирована в другой валюте, вместо того, чтобы такая процедура проводилась на ежегодной основе (см. A/61/554, пункт 131).

20. В связи с вопросом о пенсионных пособиях Комитет отмечает, что пенсионное пособие для членов МС установлено на уровне вполовину базового годового оклада, за вычетом надбавок, за полный девятилетний срок полномочий, а для тех судей, которые не отработали полный срок, пенсионное пособие пропорционально сокращается. Для судей, переизбранных на второй срок, пенсионное пособие не увеличивается. Кроме того, пенсионная система не построена на взносах. У судей МТБЮ и МУТР пенсионная система такая же, как и у членов МС, где она тоже не основана на взносах. При расчете пенсии учитывается срок службы, то есть девять лет для членов МС и четыре года — для судей обоих трибуналов, которые избираются на четырехлетний срок и могут быть переизбраны. При годовом окладе в 170 080 долл. США пенсионное пособие члена МС, отработавшего полный девятилетний срок, будет составлять 85 040 долл. США. Однако для судей МТБЮ и МУТР установлен максимальный размер пенсионного пособия в 37 796 долл. США, если судья отработал полный четырехлетний срок, и эта сумма не увеличивается, даже если судью переизбирают на второй срок.

21. В пункте 96 доклада Генеральный секретарь сообщает о том, что он «разделяет обеспокоенность, выраженную обоими трибуналами в отношении того, что существующее расхождение в размерах пенсионных пособий судей трибуналов и судей Суда ведет к дискриминации судей трибуналов, основания для которой в уставах этих трибуналов нет». Это расхождение рассматривается в приложениях IV и V к докладу Генерального секретаря, где содержатся письма председателей и секретарей МТБЮ и МУТР по этому вопросу на имя Генерального секретаря.

22. В пункте 95 Председатель и Секретарь МТБЮ, а также Председатель и Секретарь МУТР предлагают внести поправки в приложение II к резолюции 58/264 Генеральной Ассамблеи для того, чтобы определять размер пенсионного пособия на основе фактического срока службы судей МТБЮ и МУТР.

23. Вопрос о пенсионных пособиях членов МС и судей МТБЮ и МУТР стоит давно. Комитет считает, что пенсионные пособия судей МТБЮ и МУТР должны устанавливаться Генеральной Ассамблей.

Приложение

Месячный оклад судей, работающих в Гааге и в Аруше

<i>Год</i>	<i>Месяц</i>	<i>Оклад судей, работающих в Аруше, в долл. США</i>	<i>Оклад судей, работающих в Гааге, в евро</i>	<i>Долларовый эквивалент оклада, выплачиваемого в Гааге</i>
2004	Январь	13 333	13 696	17 099
	Февраль	13 333	13 696	17 035
	Март	13 333	13 696	17 035
	Апрель	13 333	13 696	16 702
	Май	13 333	13 696	16 227
	Июнь	13 333	13 696	16 784
	Июль	13 333	13 696	16 682
	Август	13 333	13 696	16 481
	Сентябрь	13 333	13 696	16 481
	Октябрь	13 333	13 696	16 867
	Ноябрь	13 333	13 696	17 425
	Декабрь	13 333	13 696	18 164
Итого в 2004 году		160 000	164 352	202 984
2005	Январь	14 173	14 559	19 754
	Февраль	14 173	14 559	19 031
	Март	14 173	14 559	19 232
	Апрель	14 173	14 559	18 883
	Май	14 173	14 559	18 834
	Июнь	14 173	14 559	17 541
	Июль	14 173	14 559	17 562
	Август	14 173	14 559	17 604
	Сентябрь	14 173	14 559	17 755
	Октябрь	14 173	14 559	17 499
	Ноябрь	14 173	14 559	17 028
	Декабрь	14 173	14 559	17 128
Итого в 2005 году		170 080	174 706	217 851
2006	Январь	14 173	14 559	17 229
	Февраль	14 173	14 559	17 604
	Март	14 173	14 559	17 250
	Апрель	14 173	14 559	17 604
	Май	14 173	14 559	18 569
	Июнь	14 173	14 559	18 713
	Июль	14 173	14 559	18 259
	Август	14 173	14 559	18 570
	Сентябрь	14 173	14 559	18 665
	Октябрь	14 173	14 559	18 476
	Ноябрь	14 173	14 559	18 523